

Dara Shikoh:

Las vicisitudes de un iniciado sufí heredero del imperio Mughal.¹

Anselmo Hernández Quiroz

El establecimiento del Imperio Mughal en la India abarca el período que va aproximadamente de la primera mitad del siglo XVI hasta la segunda mitad del siglo XIX d.C. Las raíces de esta dinastía se encuentran en las estepas del Asia Central, dado que Babur, el primero de sus emperadores, era descendiente directo del gran conquistador mongol Tamerlán. Babur derrotaría a Ibrahim Lodi (el Sultán de Delhi) en la batalla de Panipat en 1526. Al morir, en el año de 1530, su imperio estaba conformado por lo que hoy en día es Afganistán, el Panjab y la llanura del Ganges hasta Bengala en la India. El imperio se consolidaría política y administrativamente con éxito durante el reinado de Akbar y Jahangir, tercero y cuarto emperadores respectivamente. Durante el reinado de Shah Jahan, el quinto emperador, las fronteras serían extendidas una vez más, pero en esta ocasión hacia el sur sobre el área del Decan. Dara Shikoh (1615 – 1659) el primer hijo varón de Shah Jahan y de su esposa Mumtaz Mahal, habiendo sido favorecido por su padre para sucederle al trono, enfrentaría una serie de vicisitudes en su carrera militar y política que lo llevarían a ser derrocado por parte de uno de sus hermanos menores: Aurangzeb, quien tras la victoria se convertiría así en el sexto emperador de esta dinastía. Sin embargo, algunos historiadores se han preguntado qué habría sido del imperio Mughal y de las relaciones islámico-hindúes de haber sobrevenido Dara Shikoh a la guerra de sucesión. En el presente trabajo, quisiera rescatar algunos hitos relevantes respecto de su vida personal, particularmente aquellos relacionados con sus creencias religiosas e iniciáticas.

El Imperio Mughal en las manos de Shah Jahan

Poco tiempo antes de que falleciera el cuarto emperador Mughal, Jahangir, los pretendientes para ocupar el trono se habían dividido en tres partidos: aquellos que

¹ He preferido utilizar el mote de ‘iniciado’ en vez de ‘místico’ para promover el uso más exacto del vocablo. Si bien nos recuerda René Guénon que el término *místico* originalmente se refiere al iniciado en los *misterios*, (por ejemplo en la Grecia antigua) y que por ende es sinónima de iniciado, dicho término ha tomado acepciones religiosas y sentimentales por un lado, y pasivas en cuanto a la consecución de un método. Además, en el Islam es clara la división entre lo religioso y lo iniciático, o bien, entre lo exotérico y lo esotérico (Ver Capítulos: *¿Qué hay que entender por tradición?* p. 45 de la “Introducción general al estudio de las Doctrinas Hindúes” y también *Vía iniciática y vía mística* pp. 6-11 de “Apercepciones sobre la Iniciación”). Cabe destacar que la mayoría de los académicos revisados utilizan indistintamente el término de “místico” y parecen desconocer la importancia de la iniciación y de la tradición.

apoyaban a Khusraw, a Asaf Khan y a Sharyar, siendo el primero de ellos el que despuntaba por sobre los demás.² Sin embargo, sería el príncipe Khurram –quien era el tercer hijo de Jahangir y quien había sido el favorito de su abuelo Akbar, el que lograría suceder al trono después de haber reorganizado durante varios meses las tropas que recuperaron los territorios que se habían perdido hacia el sur del Imperio. En 1621, recibiendo la noticia de que la enfermedad de su padre empeoraba cada día más, el príncipe Khurram (mejor conocido como Shah Jahan) ordenó que Khusrav, su hermano menor, fuera estrangulado en Burhanpur, reportando a su padre que este había muerto de cólicos.³ Lo siguiente que le restaría sería abolir la influencia de Nur Jahan, la esposa predilecta de su padre, lo cual lograría al retirarla de la corte expeditamente.

Shah Jahan se distinguiría por hacer militar y políticamente todo lo posible para conservar la administración sobre los dominios anexados respecto de los sultanatos del sur en el Decan: Bijapur y Golkonda principalmente. Los restos de la cultura material que datan de este periodo son realmente fascinantes, en Gujarat por ejemplo se halla la mejor muestra estética de la mezcla de estilos islámico e hindú, además de que en Agra se edificó el famosísimo *Taj Mahal* en honor a su esposa Mumtaz Mahal.⁴ En su reinado se celebraron festivales islámicos de una manera nunca antes vista, además de que se despertó el interés de la corte real por promover y supeditar las peregrinaciones a las ciudades santas.⁵ Después de su ascenso al trono, haría construir una nueva ciudad en Dehli denominada ‘*Shahjahanabad*’ cuidadosamente diseñada en donde se edificaría el “Fuerte Auspicioso” (*Qila Mubarak*).

² Allan, J. *The Cambridge Shorter History of India...* p. 307. Khusraw era el hijo mayor de Jahangir en tanto que Sharyar era el menor; Asaf Khan era el padre de Mumtaz Mahal (esposa de Shah Jahan a quien le fue dedicado el famosísimo *Taj Mahal*) y el hermano mayor de Nur Jahan, la esposa favorita del cuarto emperador Mughal.

³ Allan, J. *The Cambridge Shorter History of India...* p. 308.

⁴ Embree, A. T. *India: Historia del subcontinente...* p. 233.

⁵ Richards, J. F. *The new Cambridge History of India...* p. 122. El autor cita como ejemplos la gran celebración del nacimiento del Profeta Muhamad y el hecho de que desde la costa de Gujarat partían dos navíos patrocinados por la corte Mughal que llevaban peregrinos hasta el puerto de Hijaz para dirigirse a la Meca.

La pareja imperial había engendrado ya en el año de 1614 tres niñas, sin embargo, su felicidad no sería completada sino hasta la procreación de un hijo varón, deseo por el cual Shah Jahan oró intensamente ante la tumba de *Khawaja Mu'inu' Din Chishti*, en una reminiscencia de lo que hubo hecho su abuelo Akbar.⁶ Dara Shikoh, nació en Ajmir el 30 de Marzo de 1615. Su educación fue guiada bajo el molde tradicional para un joven príncipe, incluyendo lecciones de literatura, derecho y teología, además del arte de la guerra y la administración. Su profundo amor y apreciación por el arte y la belleza lograron convertirlo en un excelente calígrafo. En 1633 se casaría con Nadira Begur, la hija de su tío, el Sultán Parviz. Durante el período en que su padre fue el Emperador, Dara Shikoh pasaba la mayor parte del tiempo en la corte, y le era permitido ejecutar como suplente las altas comisiones y deberes que poseía sobre algunas provincias.⁷ El mismo año de su boda le sería otorgado su primer *mansabdar* (12,000 / 6,000) y se le hubo asignado el lucrativo *jagir* de Hisar-Firuz en el Panjab.⁸ Probablemente, el favor de su padre fue lo que provocó que surgieran en él aires de superioridad que lo volverían odioso frente a sus otros hermanos varones: Shuja, el segundo, quien era de carácter agradable y conciliatorio pero dedicado a los placeres sensuales; Aurangzib, el tercero, quien era el más capaz de todos, astuto y determinado; y Murad, líder militar quien a la postre habría sido también su contrincante. Pero en cambio, Shikoh encontraría apoyo incondicional en su hermana mayor la princesa Jahan Ara quien fungiría como la primera dama de la casa real después de la muerte de su madre, y la cual junto con él habrían sido iniciados en una orden Sufí (*Qadiri*, ver más adelante). Dara, al igual que su padre y el resto de los emperadores Mughal, era un adherente de la rama *Sunni* dentro de la religión Islámica. Pero además se mostraba ampliamente interesado en las demás corrientes religiosas e iniciáticas que confluían en su tiempo. De este modo, los intereses personales del príncipe serían en muchos sentidos una herencia directa de su bisabuelo Akbar.⁹

⁶ Rizvi, S. S. A. *A History of Sufism in India* ... p. 126.

⁷ Allan, J. *The Cambridge Shorter History of India*... p. 316-317.

⁸ Rizvi, S. S. A. *A History of Sufism in India*... p. 127. El *mansabdar* era una especie de renta y el *jagir* un tipo de dominio territorial.

⁹ Dara transformó la corte Mughal una vez más en una arena para el debate religioso, similar a lo hecho por Akbar. En la *Taskara* -un trabajo sobre un iniciado contemporáneo, se describe así: "Solían haber escolares

La carrera militar y política de Dara Shikoh

La experiencia y el entrenamiento en tácticas de guerra manifestados por Dara Shikoh sin duda eran inferiores, comparadas por ejemplo con aquellas de Aurangzeb. Al parecer, carecía de habilidad en jugar los papeles de comandante y administrador, debido a que poseía un carácter laxo y en ambos era “crédulo y bonachón”.¹⁰ La mayoría de los historiadores de este período concuerdan en que la causa de su fracaso político y militar fue el gran apego demostrado por parte de su padre quien no le permitía alejarse de su lado, desde su tierna infancia, impidiéndole así cobrar experiencia directa en el terreno de batalla. Otra causa que pudiera sugerirse será, como se abordará más adelante, su apasionada dedicación a las materias metafísicas. Pese a que Shikoh ostentaba el primer lugar en la lista de *mansabdars* y de recursos militares en todo el imperio, al final fue incapaz de obtener un provecho efectivo de ello para defenderse e imponerse.¹¹ En 1649 su tercer hermano, Aurangzib, fue designado por el emperador de la provincia de Multan, al noreste de la India, con la orden explícita de recuperar el fuerte de Kandahar, hoy en día en Afganistán. Aurangzib reclamó la victoria sobre las tropas persas en el campo de batalla pero no pudo conquistar la ciudad, por lo que en julio de ese mismo año, su padre le ordenó la retirada. En el año de 1652 retornó por segunda ocasión al frente de un ejército más numeroso y mejor equipado, sin embargo corrió con la misma suerte, lo que provocó que Dara Shikoh se mofara de sus sucesivas derrotas y retiradas, envenenando poco a poco la relación íntima entre hermanos.¹² Ahora sería Dara mismo quien fuera enviado una vez más a la región (abril de 1653) para liquidar tal empresa y equipado con una mejor armada que cualquiera de las dos precedentes. No obstante, Shikoh no fue más exitoso que su hermano

musulmanes tanto como *yogis* hindúes presentes en la corte (de Dara) y él solía tenerlos en igual estima a todos. De hecho, adoptó prácticas religiosas que eran una mezcla de creencias...” Katz, N. *The identity of a Mystic...* p.150

¹⁰ Rizvi, S. S. A. *A History of Sufism in India...* p. 127.

¹¹ Richards, J. F. *The new Cambridge History of India...* p.143. Estos datos duros se los debemos a Abdul Hamid Lahori cronista del imperio de Shah Jahan. En su reporte Dara Shikoh ostenta el más alto rango de equipamiento con 20,000 *zat*, 20,000 *suwar*, y 15,000 caballos.

¹² Allan, J. *The Cambridge Shorter History of India...* p. 319.

menor y tendría que regresar en septiembre derrotado y avergonzado. Aurangzib tuvo que ser comisionado por su padre como visir en las provincias del Decan para evitar el enfrentamiento entre ambos hermanos.

Sin embargo, un duelo decisivo tendría lugar después de que se corrió el rumor de que Shah Jahan había muerto, tras haber caído gravemente enfermo en el año de 1657 d.C. Al esparcirse esta noticia, Shuja, quien era gobernador de la provincia de Bengala, se autonombró el nuevo emperador, acción que también imitaría Murad, el cuarto hijo quien se encontraba en Gujarat. La postura que tomaría al respecto Aurangzeb sería mucho más inteligente, ya que, aún sin autonombrarse emperador comenzaría a tener relaciones diplomáticas para formar alianzas con los dirigentes de los sultanatos vecinos del Decan. Al saber esto, Shah Jahan envió tropas comandadas por el hijo de Dara Shikoh en contra de Shuja. Por su parte, Murad emprendió su camino hacia Agra, reuniéndose con Aurangzib quien venía del Decan, con el mismo propósito de asumir el título de emperador.¹³ En Abril de 1658 ambos ejércitos marcharon en paralelo hacia Ujjain, empero en Dharmat ya los estaban esperando las tropas de Raja Jaswant Singh enviadas por órdenes de Shah Jahan para cercarles el camino. Los dos príncipes triunfaron sanguinariamente y retomaron su curso hasta que en mayo alcanzaron Gwalior. Finalmente arribaron el 7 de junio a Samurgah, a unos trece kilómetros de Agra. El día siguiente comenzó una batalla en la que participaron las tropas de Dara Shikoh, las cuales, a pesar de estar frescas y poseer una cierta ventaja, fueron vencidas debido a varios errores en el comando que obstaculizaron los movimientos de sus propios hombres y provocaron un deficiente uso de las armas de fuego. El momento clave fue cuando los rebeldes se concentraron en avasallar al elefante que le servía de vehículo a Shikoh del cual, una vez herido, tuvo que apearse y montarse sobre un caballo, lo cual convenció a sus hombres de que habían fallado. Emprendiendo la huída el príncipe los demás no hicieron más que seguir su ejemplo.¹⁴

Aurangzeb entraría triunfante a la ciudad junto con Murad y tomaría como pretexto para encarcelar a su propio padre lo que a sus ojos consideraba la herejía de su hermano

¹³ Allan, J. *The Cambridge Shorter History of India...* p. 320.

¹⁴ Allan, J. *The Cambridge Shorter History of India...* p. 323.

mayor frente a la ortodoxia islámica representada por él mismo. En un tono de justificación y recelo escribiría a Shah Jahan: “Durante todo el tiempo que conservaste las riendas del poder nunca hice nada sin tu permiso... durante tu enfermedad Dara usurpó todo el poder, y se dispuso para promover el hinduismo y destruir el Islam... Mi marcha sobre Agra no se debió a un espíritu de rebeldía, sino a un deseo de poner fin a la usurpación de Dara, a su alejamiento del islamismo y al apoyo que él prestaba a la idolatría en todo el imperio”.¹⁵ Mientras tanto, Dara Shikoh estaba intentando llegar hasta Irán por la misma ruta que años atrás había utilizado Humayun de igual manera, huyendo al norte hacia Ahmadabad y luego hacia Kandahar. Sin embargo, en el trayecto moriría su esposa e ingenuamente él, en un intento desesperado por llegar a como de lugar a Irán, confiaría su vida y la de su hijo menor (Siphir-Shikoh) a Malik-Jiwan, un jefe afgano por el cual sería traicionado.¹⁶ Ese mismo año Dara Shikoh sería capturado por los hombres de Aurangzeb y el siguiente año, en agosto de 1659, sería mandado a ejecutar. Mientras tanto, los hermanos que restaban con vida, Murad y Shah Shuja, al principio formarían una alianza con Aurangzeb pero a medida que el poder de éste aumentaba, intentaron defender sus propios derechos hasta que finalmente ambos serían también capturados y ajusticiados.

El encuentro con iniciados

La vida entera de Dara Shikoh -e incluso desde antes de su concepción, habría estado rodeada siempre de un halo religioso y espiritual. Su tutor, el *Sheik-Mirak*, le mostró los primeros rudimentos de la experiencia iniciática de la unión divina a la cual se inclinaba el propio Dara Shikoh. En el año de 1634 d.C, cuando él hubo caído gravemente enfermo habría sido llevado por su padre con el *Sheik-Miyan-Mir* quien aparentemente curó al príncipe tocándole sus manos y recitando el primer verso del Corán. Shikoh vendría a creer que tanto tiempo como viviera Miyan Mir, él recibiría incontables dones y que aún después de su muerte “tales bendiciones emanarían de su espíritu”.¹⁷ A partir de entonces fue reconocido como un discípulo activo del Mulla Mir (+1635) y después de su muerte se

¹⁵ Embree, A. T. *India: Historia del subcontinente...* p. 236.

¹⁶ Rizvi, S. S. A. *A History of Sufism in India...* p. 128.

¹⁷ Rizvi, S. S. A. *A History of Sufism in India...* p. 129.

relacionaría con su discípulo directo el Mulla Shah Badakshi (+1661), dos grandes Shaikhs de la Orden Qadiri Sufí.¹⁸

Para Leo Shaya el Islam presentaría, como toda religión, un aspecto exotérico y otro esotérico: el exotérico sería la “Ley” (*ash-shariah*) que descansa en los cinco pilares u obligaciones fundamentales para todo musulmán, mientras que el aspecto esotérico sería el “Sufismo” (*at-tasawwuf*) que apunta a la esencia de esa “Ley”.¹⁹ Es precisamente el aspecto esotérico o interior de la religión el que puede denominarse con toda propiedad como el dominio iniciático, debido en primer lugar a que debe uno ser iniciado, esto es, admitido y vinculado por quienes están dentro de este. La fuente primera de las enseñanzas sufíes, desde el punto de vista histórico, es el Profeta Muhammad, sin embargo desde el punto de vista puramente espiritual, los sufíes han tomado su conocimiento en el “descubrimiento” directo (*at-tajalli*) que *Allah* les ha concedido en el momento de su absorción contemplativa en Él: “La doctrina Sufí... es la base teórica de la realización del Uno; representa esencialmente la explicación de las enseñanzas del Corán y del Profeta; engloba las exposiciones orales y escritas de los maestros espirituales que son autoridad, como al-Ghazzali, ibn’ Arabi o al-Jilli... sin mencionar a los grandes maestros que reconoce cada orden”.²⁰ Uno de estos ‘grandes maestros’ fue precisamente Miyan-Mir quien se dice, bajo el encantamiento de un éxtasis espiritual, al igual que muchos sufíes de esta época, dejó todas sus propiedades a su mujer e hijos, dirigiéndose a Lahore en busca de instrucción espiritual.²¹ Este maestro, de acuerdo al testimonio de Dara Shikoh, expondría para él ciertos puntos sutiles sobre el *Tawhid* (La Unidad) y el Absoluto, siempre y cuando estuviera “de buen humor”.²² Después de su fallecimiento en 1635 d.C., Shikoh encontraría nuevo refugio en las enseñanzas del discípulo más prominente de Miyan-Mir, conocido

¹⁸ Richards, J. F. *The new Cambridge History of India...* pp.151-52.

¹⁹ Schaya, Leo *La doctrina Sufi de la Unidad...* p. 8. Como es sabido, los cinco pilares son: la afirmación de La Divinidad Única (*Allah*) y de su Enviado (*Muhamad*); las cinco oraciones que deben realizarse diariamente; llevar a cabo el ayuno purificador en el mes de *Ramadan*; dar el diezmo destinado a los pobres; y una vez en la vida hacer la peregrinación a la ciudad santa de la Meca.

²⁰ Schaya, Leo *La doctrina Sufi de la Unidad...* p. 13.

²¹ Rizvi, S. S. A. *A History of Sufism in India...* p. 112.

²² *Ibidem*.

popularmente como Mulla-Shah, quien ya desde el año de 1629 d.C. se había movido a Srinagar para residir cerca del “Fuerte Kashmiri”. Las prácticas ascéticas de este sufí lo habían llevado a profundizar en la *Wahdat-al-Wujud* (Unidad-del-Ser) a tal grado que se dice las exclamaciones que profería en estado extático se asimilaban a aquellas de Bayazid y Hallaj –quienes llegaron a decir de sí mismos que eran “laVerdad” (*ana-l-Haqq*) uno de los nombres más elevados de *Allah*.²³ Un ejemplo del método de las enseñanzas de Mulla-Shah fue aquél que determinó para provecho de Dara Shikoh, a quien explicó de manera sencilla los secretos de la *Wahdat-al-Wujud* pidiéndole además que realizara ejercicios de ‘control de la respiración’ (*habs-i-nafs*) después de hacer sus oraciones nocturnas (*‘isha*). Se suponía que el príncipe debería inhalar y exhalar su aliento solamente dos veces en toda la noche.²⁴ En una carta dirigida a la hermana mayor de Dara Shikoh el maestro Mulla-Shah esbozaba la siguiente explicación de la ‘Unidad del Ser’:

“El océano que abarca-todo no se ve afectado por la pérdida de una sola gota de agua. De la misma manera es el universo constituido de tierra, cielo, el trono de Dios... (etc.) En relación al ilimitado y sin-ataduras *Wujud* (Ser) y al inconcebible Señor... todas las grandes cosas de este universo equivalen a la pata de una hormiga la cual está atada por límites y determinaciones. El más grande atributo del Ser es su Infinitud en tanto que esta afirma que trasciende todas las limitaciones finitas... Los perfectos entre los místicos buscan alcanzar la *Haqiqa* (Verdad), identificándose con la meta final... Ustedes (Jahan-Ara y Dara-Shikoh) deben conocer su propio sí-mismo y su propio status. Su paraíso es la Divina Esencia y su infierno es la separación de Él...”²⁵

Sin embargo, no sería sino hasta el año de 1640 cuando Dara y su hermana mayor devendrían formalmente discípulos (*murid*) de Mullah-Shah.

Por otro lado, además del encuentro iniciático con estos dos ‘grandes maestros’ hay que mencionar por último a quien quizás provocaría en él la más fuerte impresión respecto a la unidad trascendental de todas las religiones: el iniciado Sa’id Sarmad. Este maestro se dice que solía ir desnudo a la manera de los *Baba-Nagas* hindúes que vagan por el bosque. De origen judío, terminaría sus días como *yogui* y como sufí. Se dice que Dara Shikoh y su padre recibieron la visita de este maestro en un par de ocasiones, durante las cuales el

²³ Rizvi, S. S. A. *A History of Sufism in India...* p. 116.

²⁴ Rizvi, S. S. A. *A History of Sufism in India...* p. 117.

²⁵ Rizvi, S. S. A. *A History of Sufism in India...* pp. 117-118.

iniciado habló sobre un punto de vista teológico que se puede denominar universal, según el cual todas las creencias confluyen finalmente en la concepción de un principio Absoluto incapaz de ser determinado como “esto” o “aquello” y del cual sin embargo puede hablarse como “eso” que penetra todos los dominios del ser. Esta ‘visión’ de unidad trascendental sería una creencia por la cual Dara-Shikoh también sería severamente juzgado, particularmente por Manucci el médico de la corte rival de Aurangzeb quien escribiría acerca de él:

“Dara no tiene religión. Cuando se encuentra con Mahometanos (sic) alaba los dogmas de Muhamad; cuando con Judíos, la religión Judía; de la misma forma, cuando con los Hindus, él alaba el Hinduismo. Esta es la razón de por qué Aurangzeb lo tiene por *Kafir* (infiel). Al mismo tiempo, obtiene gran placer en conversar con los padres Jesuitas sobre religión, y en hacerlos disputar con sus Mahometanos instruidos, o con un Hebreo llamado Cermad (Sarmad), un ateo al igual que el príncipe”.²⁶

Como puede apreciarse, las inquietudes del príncipe hicieron que se alejara cada vez más de ‘manejar las riendas’ del imperio, consagrándose en vez, en el camino iniciático como un viandante más en busca de realizar la ‘Verdad’.

La creencia en la “Unidad del Ser”

De acuerdo con el profesor Abid Hussain, alrededor del siglo XI d.C. los musulmanes solamente habían “tocado la periferia de la cultura Hindu”, mientras que el verdadero contacto entre la cultura Hindu y la Musulmana comenzó: “...no con la ocupación del Panjab y Multan por parte de los Ghaznavidas, sino con el establecimiento del Sultanato de

²⁶ Katz, N. *The Identity of a Mystic...* p.144-145. El autor insiste en que a los iniciados (como Sarmad o bien el mismo Dara Shikoh) no se les puede catalogar tan fácilmente, mucho menos en términos reductivos: “...los místicos y los sufíes a menudo son malentendidos como pertenecientes a una u otra religión, o incluso considerados como ateos.” Más adelante narra un interesante encuentro entre Aurangzeb y Sarmad quien solía ir desnudo. Aurangzeb le exigió al iniciado que se cubriera con un manto el cual llevaba expresamente consigo. Sin embargo, al colocarlo sobre Sarmad, tuvo una terrible visión acerca de unas cabezas recién cortadas incluidas las de sus sobrinos y compañeros. Ante tal visión, Aurangzeb mismo le retiró la manta y Sarmad le preguntó: “Dime, deberé esconder tus crímenes o mi cuerpo.” p. 152.

Delhi” (1526 d.C.).²⁷ Durante el período de dominación Mughal, se tradujeron importantes trabajos del Sánscrito al Persa tales como las épicas del *Ramayana* y el *Mahabharata*, así como el *Yogavasishttha* el cual es un texto de corte vedanta y otras obras clásicas sobre todo tipo de ciencias, particularmente las matemáticas y la astrología. Dara Shikoh destaca a este respecto en la historia de las relaciones Indo-Islámicas por sus traducciones comentadas al Persa y por sus contribuciones literarias y filosóficas personales.²⁸ Algunos de sus trabajos más importantes son:

(1) *Safinat-al-Auwlia*: Una especie de diccionario biográfico sufí completado en 1640 d.C. El trabajo se compone de estas ocho secciones: a) El Profeta Muhammad, los primeros cuatro Califas, los doce Imams y los cuatro fundadores del sistema legal Sunni b) La Orden Qadiriyya c) La Naqshbandiya d) La Chishtiyya e) La Kubrawiyya f) La Suhrawardiyya g) breves hagiografías de 217 Santos de variadas órdenes misceláneas (incluyendo hindúes) h) breves hagiografías de Mujeres Santas.²⁹

(2) *Sakinatu-ul-Auwlia*: Un recuento de la vida de su maestro Miyan-Mir y de sus discípulos. En este trabajo, Shikoh hacía énfasis una vez más en su convicción de que cada musulmán, sin importar que fuese de bajo o elevado status, debería ser iniciado en alguna de las cinco Órdenes sufíes.³⁰

(3) *Risala-i-Haqq-numa*: En este trabajo completado en 1647, Dara expone que la forma de Sufismo que él promulgaba estaba basada en la imitación de la vida diaria del Profeta Muhammad. Para Shikoh, la adquisición de *faqr* (la santidad) dependía de la Gracia Divina exclusivamente, y no de una acción o esfuerzo individual. En este tratado describe las cuatro esferas o mundos (*‘awalam*) que atraviesa el místico durante su viaje de ascenso espiritual. Esta “travesía” celeste está basada canónicamente en la mención de la ascensión

²⁷ Güven, Rasih *Indo-Islamic Cultural Relations...* p. 212.

²⁸ *Ibidem*.

²⁹ Rizvi, S. S. A. *A History of Sufism in India...* p. 130. Dara Shikoh aclamó haber recibido personalmente las bendiciones de los primeros cuatro Califas en una visión.

³⁰ Rizvi, S. S. A. *A History of Sufism in India...* p. 134

(*mi`raj*) del Profeta al comienzo del *Sura XVII* del Corán.³¹ Estos cuatro mundos son llamados *nasut* (el mundo humano), *malakut* (el mundo invisible), *jabarut* (el mundo más elevado) y *lahut* (el mundo divino).³² Shikoh describe también los ejercicios de meditación de la Orden Qadiriyya de los cuales destacan el ‘control de la respiración’ (*habs-i-nafs*) en un lugar solitario sentado en la postura que acostumbraba el Profeta y la invocación conocida como *Sultan-al-Azkar* donde se debe retirar uno al bosque de manera silenciosa, hasta lograr percibir la misteriosa presencia de un ‘sonido’ como aquel que escuchó el Profeta justo antes de la revelación. Aquí Dara incorpora también dos capítulos que tratan con la *Wahdat-al-Wujud* estrictamente basado en las ideas expresadas por Ibn ‘Arabi.³³

(4) *Sirr-i-Akbar*: Este trabajo incorpora la traducción de cincuenta y dos Upanishads y también de la *Bhagavad Gita*. Al parecer, Shikoh consideraba a las Upanishads como la fuente última de toda metafísica estrictamente monista, incluida la religión del Islam, y con la ayuda de Brahmanes de la corte tradujo algunos de estos textos sagrados al Persa. En su traducción siguió muy de cerca los comentarios de Shankaracharya, el conocido maestro del Advaita Vedanta. Dara incluyó un glosario “Sánscrito-Persa” así como una especie de

³¹ Cito: “¡Gloria a Quien una noche hizo viajar a su Siervo desde la Mezquita Inviolable hasta la Mezquita más lejana, aquella cuyos alrededores hemos bendecido, para mostrarle parte de nuestros signos! Verdaderamente Él es Quien oye y Quien ve.” (Sura XVII.1). El profesor Cisneros ha preparado una traducción de *El viaje nocturno y la ascensión del Profeta del Imam Ibn’ Abbas* en donde estudia entre otras cosas las influencias e intercambios en la literatura del *mi`raj* así como los inicios de la controversia sobre el origen islámico de la *Comedia* de Dante, destacando que: “En resumen, existe una abundante literatura dentro de la misma tradición cristiana en la que Dante podría haberse inspirado para escribir su magna obra; y la tarea de probar la influencia musulmana sobre él continua pendiente, basándose el punto esencial en determinar si las semejanza de la *Comedia* con el *mi`raj* ... no provienen únicamente de la derivación de ambos textos de alguna fuente común...” p. 31.

³² Ganeri, Jonardon *Migratin Texts and Traditions...* p. 11. Cito un interesante extracto de Dara Shikoh incluido en la misma página: “De acuerdo con los divinos Indios (sic) el *avashat*, término que (para ellos se) aplica a estos cuatro mundos, consiste a saber de *jagart*, *sapan*, *sakhupat* y *turiya*. *Jagart* es idéntico con *nasut*, el cual es el mundo de la manifestación y de la vigilia; *sapan* se identifica con *malakut*, es el mundo de las almas y de los sueños; *sakhupat* es idéntico con *jabarut* en el cual los rastros de ambos mundos desaparecen y la distinción entre “yo” y “tú” se desvanece...; *turiya* es idéntico con *lahut*, el cual es Pura Existencia...”. Cf. la descripción de estos soportes o mundos en la *Mandukya Upanishad*.

³³ Rizvi, S. S. A. *A History of Sufism in India...* p. 135.

“re-fraseo” de los términos hindúes, como por ejemplo: “*Mahadeva / Israfil*”, “*Vishnu / Mika’il*”, “*Brahma-loka / sadrat-ul-muntaha*”, “*om / ism-i-A’zam*”, etc.³⁴

La trascendencia de este trabajo en retrospectiva recae en que los escolares Europeos que por primera vez se acercaron a las Upanishads lo hicieron a través de la versión Latina (*Ankenoph*) de este trabajo Persa traducida por Anquetil-Duperron: “Este fue el texto que sería leído por Schopenhauer y Hegel cuya lectura a su vez influiría al primer Wittgenstein... (y también sería el texto que leyeron William Blake y Shelling entre otros)”.³⁵

(5) *Majma’-ul-Bahrain*: Sin duda, su trabajo más prominente sería este libro donde traza las semejanzas entre las doctrinas metafísicas Sufíes y aquellas de las Upanishads. Los capítulos se dividen en veintidós discusiones sobre tópicos metafísicos, como aquellos de los ciclos cósmicos de la mitología hindú, los conceptos de Dios y de un Ser infinito, además de la liberación final como absorción en el Absoluto. Una y otra vez Shikoh trata de defender la legitimidad de las teorías e ideas de los hindúes refiriéndose a menudo a interpretaciones metafóricas basadas en pasajes del Corán.³⁶ Para Dara Shikoh el hinduismo sería básicamente monoteísta y las Upanishads serían la fuente prístina del monismo *per se*, anteriores al Corán y a las cuales el propio libro sagrado de los musulmanes se referiría como “(el) primer Libro celestial, y la fuente primordial del océano de monoteísmo”.³⁷

³⁴ Ganeri, Jonardon *Migratin Texts and Traditions...* p. 3. Respecto de la *Bhagavad Gita* parece que Shikoh vio subyacer en ella la doctrina sufí de *mir’at al’haqa’iq* (“Todo es Él”).

³⁵ Ganeri, Jonardon *Migratin Texts and Traditions...* p. 2.

³⁶ Halbfass, W. *India an Europe...* p. 34.

³⁷ *Ibidem*. Ciertamente el tema de la paridad de tópicos, métodos y prácticas espirituales particularmente entre el Advaita Vedanta y el Sufismo está puesto sobre la mesa del debate. En lo personal, me inclinó a ver una concordancia doctrinal más allá de las formas particulares de cada una. La concordancia más evidente para mí es el énfasis en la gnosis como el conocimiento que libera. Cf. “Así pues, aquel que conoce las cosas conoce su alma, su *propium*, es decir, a sí mismo, y aquel que se conoce a sí mismo conoce al Señor. Pues lo que tú crees que es otro-que-Allah no es otro-que-Allah, pero tú no lo sabes. Lo ves y no sabes que Lo ves. Desde el momento en que este misterio ha sido revelado ante tus ojos, que tú no eres otro-que Allah, sabrás que eres el fin de ti mismo, que no necesitas aniquilarte, que jamás has dejado de ser y que jamás dejarás de existir, jamás, como ya hemos explicado” (Ibn ‘Arabi *El Tratado de la Unidad...* pp. 25-26.) con “Como dice la *Shruti* ‘Uno

Como un ejemplo del método de trabajo de asimilación y adaptación de conceptos utilizados por Shikoh, cito el siguiente extracto:

“El alma es de dos tipos: (1) un alma común (*ruh*) y (2) el Alma de almas (*abul-arwah*), las cuales son llamadas *atma* y *paramatma* respectivamente, en la fraseología de los divinos Indios (sic). Cuando el ‘sí-mismo puro’ (*dhat-i-baht*) deviene determinado y atado, sea con respecto a la pureza o impureza, Él es conocido como *ruh* (alma), o *atma*, tanto en Su aspecto elegante (cuerpo sutil) y en *jasd* (cuerpo grosero), o *sharir*, Su aspecto inelegante. Y el sí-mismo que fue determinado en el Pasado Eterno es conocido como *ruh-i-a’zam* (o la suprema alma) y se dice que posee identidad uniforme con el Ser Omnisciente. Ahora bien, el Alma en la cual todas las almas están incluidas se conoce como *paramatma* o *abul-arwah*. La inter-relación entre el agua (del océano) y sus olas es la misma que hay entre el cuerpo y el alma o bien entre *sharir* y *atma*... mientras tanto solamente el agua es como la Augusta Existencia, o *sudh (sat)* o *chitan (chit)*.³⁸

Como puede apreciarse, Dara Shikoh intenta explicar en paralelo las doctrinas del Vedanta y el Sufismo, dado que para él, en esencia estas apuntan hacia una meta semejante y proceden de un origen común.

A manera de conclusión

Para el profesor Sikand, sería posible ver en Dara Shikoh una búsqueda de orden espiritual en la cual se recupera la visión original de ambas escrituras Hindúes y Coránicas que habían sido como sepultadas bajo el peso del ritualismo.³⁹ En este sentido, la enseñanza cardinal del Islam, entendida como la instrucción religiosa aclamada por todos los profetas, sería aquella del monoteísmo absoluto (Árabe/*wuhjud*, Urdu/ *tauhid*, Hindi/*ekeshvarvad*), equivalente a la creencia profesada por el no-dualismo hindú ortodoxo (*ekamadvaita / uno-*

solo sin segundo” (Ch. Up. VI.ii.1). Y no hay otra entidad que esté atada, cuya emancipación de las ataduras, tal como se libera uno de grilletes, sería la liberación, porque ya hemos hablado a detalle de la ausencia de alguna otra entidad que no sea el Supremo Sí-mismo. Por lo tanto... sólo la cesación de la ignorancia es aquello que comúnmente es llamado liberación (o también ‘conocimiento de sí-mismo’)” Shankaracharya *The Brihadaranyaka Upanishad*... pp. 501-502.

³⁸ Ganeri, Jonardon *Migratin Texts and Traditions*... p. 8.

³⁹ Sikand, Yoginder *The Tauhidic basis for inter-community peace and justice: Lessons from Dara Shikoh - Two Circles Net - Cambridge, MA, USA.*

sin-segundo, *shivamadvaita* / beatitud-sin-dualidad), reconocimiento de ambas nociones que hubiera sido en su momento la base para una reconciliación y respeto mutuo entre ambas tradiciones. A diferencia de los proyectos de integración surgidos y concebidos desde el terreno del poder temporal, a saber, desde la milicia, la diplomacia, las alianzas, los intereses comerciales, etc., este proyecto de unidad se habría basado entonces en el principio de “unidad” sostenido por la autoridad espiritual de cada bando, tomando como secundarias las diferencias de lenguaje, costumbres y rituales, que son inmateriales “a los ojos de Dios”.⁴⁰ Dara Shikoh mismo expresa cuál era la fuente de esta motivación de re-integración, precisamente en el prefacio de su traducción Persa de las Upanishads, *Sirr-i-Akbar* (‘*El Gran Secreto*’) de la siguiente manera:

“Y mientras estaba yo impresionado por contemplar las doctrinas Gnósticas de cada secta y de escuchar sus elevadas expresiones de monoteísmo, habiendo lanzado mi mirada sobre muchos libros teológicos y habiendo sido un seguidor de ellos durante bastantes años, mi pasión por contemplar la Unidad (de Dios), quien es un océano sin límites, se incrementaba a cada momento... De ahí en adelante, comencé a ponderar el por qué las discusiones sobre el monoteísmo son tan notables en la India y por qué los Indios (Hindues) místicos y teólogos de la antigua India no desaprueban la Unidad de Dios, ni tampoco encuentran falta alguna en los Unitarios (sic)”.⁴¹

Por otro parte, para el profesor Ganeri, en Dara Shikoh no habría ninguna especie de eclecticismo o sincretismo, sino más bien el reconocimiento de una fuente común del que derivan dos tradiciones.⁴² Algunos autores del siglo pasado han hablado de esta supuesta “fuente común” como la “Tradición Primordial” que no sería en suma ni de ‘Oriente’ ni de ‘Occidente’, sino más bien ‘Polar’. Esta sería la fuente originaria incluso de las religiones del libro (Judaísmo, Cristianismo e Islam) y de tradiciones tan remotas entre sí como el

⁴⁰ Quizás sea beneficioso comparar este proyecto por ejemplo con instancias utópicas como la República de Platón, la Ciudad de Dios de San Agustín, la noción del Imperio y la Monarquía en Dante Alighieri, y más cercano a nosotros en el occidente moderno al proyecto de unión y entendimiento por parte del Francmasón Joseph de Maistre (Ver el capítulo *Un proyecto de Joseph de Maistre para la unión de los pueblos* en el libro de René Guénon “Estudios sobre la Francmasonería y el Compañerazgo” Tomo I).

⁴¹ Sikand, Yoginder *The Tauhidic basis for inter-community peace and justice: Lessons from Dara Shikoh* - Two Circles Net - Cambridge, MA, USA.

⁴² Ganeri, Jonardon *Migratin Texts and Traditions...* p. 5.

Taoísmo, los Caldeos, Celtas, Olmecas, Toltecas, Rosacruzianismo, Francmasonería, etc.⁴³ Sin embargo, desafortunadamente –y quizás con cierto pesar, este reconocimiento de un punto de partida común para todas las tradiciones de la humanidad al parecer solamente se ha quedado en el terreno teórico, sin que los representantes autorizados de cada tradición –o al menos aquellos que lo son visiblemente, hayan hecho algo por poner en práctica tales argumentos, comenzando por practicar la tolerancia.

Se puede especular qué habría sido del imperio Mughal teniendo a la cabeza un príncipe que reconociera una determinada “Unidad trascendental”, pero el hecho es que sus posteriores emperadores reconocieron solamente “unidades parciales”, locales o colectivas, sin poder concebir lazos más allá de la raza, la etnia o incluso de los usos y costumbres. En nuestros días podría pensarse que la “universalidad” de la convivencia y el entendimiento entre las naciones es un hecho que ha de venir cuando el mundo esté completamente globalizado. Ante esta eventual suposición, quisiera terminar haciendo un eco del profesor Halbfass quien señala: “En la situación actual del planeta, las ‘culturas’ Occidentales y Orientales no pueden ya más encontrarse las unas con las otras como compañeras iguales. Ellas se encuentran *en* un mundo Occidentalizado, bajo circunstancias configuradas por modos de pensamiento Occidental”.⁴⁴ De aquí la duda de que aún hoy en día puedan “mezclarse dos mares”.

Finalmente cito algunos versos de un elogio fúnebre en honor a Dara Shikoh:

Como cualquier hombre ordinario en cualquier lugar, te fueron dadas
malas circunstancias para vivir en ellas, las cuales no pudiste cambiar.

E incluso si tuvieras que vivir ahora de nuevo, entre nosotros,
tu destino seguiría siendo el mismo.

Condenado como fuiste a repetirlo, absolutamente solo...

En el frenesí de tus solitarias meditaciones,

⁴³ Cito los imprescindibles: René Guénon, A. K. Coomaraswamy, Leo Schaya, Heinrich Zimmer, Mircea Eliade, e inclusive Aldous Huxley. Otros sobrenombres para esta tradición ‘originaria’ son: “Tradición Unánime”, “Filosofía Perenne y Universal”, “Ley Eterna”, “Religión Verdadera”, etc.

⁴⁴ Halbfass, W. *India an Europe...* p.440

descifrando su alfabeto compuesto de signos secretos,
desentrañando el futuro, aprendiendo a deletrear
los numerosos nombres del mismo dios invisible...

La puerta se abrió y tus cuatro verdugos se pararon ahí delante:
en ese momento, el rosario que utilizabas para murmurar con fervor
no recurrió ni a *Allah* ni tampoco a *Rama*, sino a una mujer:
“María”, la Madre de Jesús, dijiste tú “salva a tu hijo”.⁴⁵

⁴⁵ Dharwadker, V. *The myth of the Good Prince...* pp. 620-622. Este elogio poético se suma a una obrilla de teatro publicada a finales del siglo pasado en Hindi por Rajmani (1990): *D r - ikoh*. En el prefacio se lee: “Esta historia es del espejo de Akbar” p. 2.

Bibliografía

- **Allan, J. (et al.)** (1958) *The Cambridge Shorter History of India* S. Chand & Co., New Delhi, India.
- **Cisneros, Fernando** (1998) *El libro del Viaje Nocturno y la Ascensión del Profeta*. El Colegio de México, México D.F.
- **Dharwadker, Vinay** *The Myth of the Good Prince: Dara Shikoh, 1615-1659*. The Hudson Review, Vol. 38, No. 4 (Winter, 1986), pp. 620-622
- **Embree, Ainslie T. y Wilhelm, Friedrich** (2006) *India: historia del subcontinente desde las culturas del Indo hasta el comienzo del dominio Inglés*. Siglo Veintiuno Editores, México, D.F.
- **Ganeri, Jonardon** (2009) *Dara Shikoh and the transmisión of the Upanishads to Islam*, (En “Migrating Texts and Traditions”). University of Ottawa Press, Canada.
- **Güven, Rasih** (s/a) *Indo-Islamic Cultural Relations*.
<http://dergiler.ankara.edu.tr/dergiler/26/1242/14162.pdf>
- **Halbfass, Wilhelm** (1998) *India and Europe: An Essay in Understanding*. State University of New York Press, U.S.A.
- **Ibn ‘Arabi** (2001) *El Tratado de la Unidad y otros textos sufíes*, (Traducciones de Abdul-Hâdi al francés y versión española de Victoria Argimón). Sophia Perennis, Barcelona, España.
- **Katz, Nathan** *The Identity of a Mystic: The Case of Sa'id Sarmad, a Jewish-Yogi-Sufi Courtier of the Mughals*. Numen, Vol. 47, No. 2 (2000), pp. 142-160.
- **Melara Navío, Abdel Ghany** (1998) *El Corán: traducción comentada*. Ediciones Nuredduna, Palma de Mallorca, España.

- **Rajmani** (1990) *D r - ikoh (en hindi)* Prema prak ana mandir, Dill (Delhi, India).
- **Richards, John F.** (1993) *The new Cambridge History of India: The Mughal Empire.* Cambridge University Press, USA.
- **Rizvi, Saiyid Athar Abbas** (1978) *A History of Sufism in India (Vol. II From Sixteenth Century to Modern Century)* Munshiram Manoharlal Publishers, Delhi, India.
- **Schaya, Leo** (2001) *La Doctrina Sufí de la Unidad.* Olañeta, Barcelona, España.
- **Sikand, Yoginder** *The Tauhidic basis for inter-community peace and justice: Lessons from Dara Shikoh* -Two Circles Net, en (<http://sufinews.blogspot.com/2010/04/transcending-communitarian-bounds.html>). Cambridge, MA, USA.
- **Swami Madhavananda** (2004) *The Brihadaranyaka Upanishad: with the commentary of Shankaracharya* Advaita Ashrama (Déc. Rimp.), Kolkata, India.